

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

加西總經理

湖北皮蛋

(絕不含鉛質)

湖北咸蛋

● 包裝規格 ●

紙箱裝 160 隻

大龍缸裝 220 隻

小龍缸裝 110 隻

中秋將臨，

特價推銷，

萬勿錯過！

零沽批發 無任歡迎

「你別快快樂樂地做什麼，如果我不來呢？」

「不來，怎麼不來，料他寫個遺囑，寫兩句白話：『替我買一打雞蛋，寫兩句白話：『替我買一打雞蛋，寫兩句白話：『替我買一打雞蛋，寫兩句白話：』』」

「如果他不來，我們就買一打雞蛋，寫兩句白話：『替我買一打雞蛋，寫兩句白話：』』」

「你別快快樂樂地做什麼，如果我不來呢？」

「不來，怎麼不來，料他寫個遺囑，寫兩句白話：『替我買一打雞蛋，寫兩句白話：』』」

「如果他不來，我們就買一打雞蛋，寫兩句白話：『替我買一打雞蛋，寫兩句白話：』』」

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7:30, 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30, 9:30 PM

我愛神仙
爾冬陞 鍾楚紅 領銜主演
楊權 導演
MATURE ENGLISH SUBTITLES

MY DARLING GENIE
人物個個可愛 笑料段段新奇

神仙遮做謀人 王老五一箭雙鵰!

加映 **小龍女**
Little Dragon Maiden

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 · 性感 · 香艷 · 新潮 · 刺激 ·
唔使去 BLAINE 就有好戲
加拿大首創情侶座乾爽的戲院

兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00pm

巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。

每星期有新戲放映

IT'S HOT STUFF! 18YRS adults
NEON NIGHTS CECIL HOWARD'S
HUSTLER'S HIGHEST RATING EVER!
100%+ FENTHOUSE HIGH SOCIETY VELVET

"THE FILM YOU'VE BEEN WAITING FOR HOLLYWOOD TO MAKE!"
THE GRAND PUSSYCAT NYC

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文 爐頭。

無霜雪櫃, 洗碗機
窗簾, 入牆地毯, 保安車場
大廈私家花園 網球場, 近購物中心及巴士

291-8616

B Bosa Bros

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 辦理一切銀行業務
● 匯兌世界各地
● 專辦九龍及海外分行，服務周詳

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

龍城新藝城戲院
1860 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

最佳服務 最高享受

龍城新藝城戲院 三歲笑到九十三 保證笑到拍爛手掌

觀眾真愛流露 **I LOVE YOU!**
票房震撼影壇

睇 **開心鬼**
乃全家之福! 全加之福!
小朋友晒開心鬼 小朋友欣賞開心鬼

三位新女星 魅力無比
沈殿霞 鍾楚紅 鍾楚紅

最佳拍檔 **六福神**
許冠文 許冠英 許冠文

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

最佳影片 嘉禾貢獻

本院由七月卅日開始
先放映副片! 後放映正片!

雙龍出海
國府統帥! 吳耀漢 吳耀漢 吳耀漢
笑聲如雷 勁到無倫

同場加映 **壞小子** 章白 文雪兒 主演

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116

放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00pm
成人 \$3.75 老人 \$2.50 夫婦 \$7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 OOKES 有冷氣開放

WHEN SHE IS HOT IT CAN ONLY SIZZLE

MARILYN CHAMBERS
WICKED AND WONDERFUL
800 AMBY CHERRY

hot thighs
Deviree Costanzo
Vernice Blue
Ariane Mankatzen

TURN ON POWER 100%
JACKSON ARCHER
POORWOC/CHIA

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. v5z 4o2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對業務研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險，家庭保險，房屋抵押，安和意外保險人息保險，以減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請親臨電話，極表歡迎。

衡州雲南開

第一次到雲南的衡州人，是衡州人...

非真不語

衡州人，非真不語。衡州人，非真不語...

莫洛托夫做過總理

莫洛托夫做過總理。莫洛托夫做過總理...

海濱

海濱。海濱。海濱。海濱...

物港入港

物港入港。物港入港。物港入港...

五絕二首

五絕二首。五絕二首。五絕二首...

專約依

專約依。專約依。專約依...

招牌註

招牌註。招牌註。招牌註...

青年男子與流鼻血

青年男子與流鼻血。青年男子與流鼻血...

偷閑而寫

偷閑而寫。偷閑而寫。偷閑而寫...

富與窮

富與窮。富與窮。富與窮...

丘八、丘九、丘三

丘八、丘九、丘三。丘八、丘九、丘三...

長城萬里恩愛年年

長城萬里恩愛年年。長城萬里恩愛年年...

尚京

尚京。尚京。尚京。尚京...

紫水晶

紫水晶。紫水晶。紫水晶。紫水晶...

等誰?

等誰? 等誰? 等誰? 等誰...

情詩一束

情詩一束。情詩一束。情詩一束...

假如早知道

假如早知道。假如早知道。假如早知道...

微濤

微濤。微濤。微濤。微濤...

吹氣玻璃生果

吹氣玻璃生果。吹氣玻璃生果...

電飯煲如何處理

電飯煲如何處理。電飯煲如何處理...

虎耳蘭

虎耳蘭。虎耳蘭。虎耳蘭。虎耳蘭...

家庭樂

家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂...

笑全力以赴

笑全力以赴。笑全力以赴。笑全力以赴...

女人與「工作」

女人與「工作」。女人與「工作」...

你就是在個教育家

你就是在個教育家。你就是在個教育家...

吹氣玻璃生果

吹氣玻璃生果。吹氣玻璃生果...

電飯煲如何處理

電飯煲如何處理。電飯煲如何處理...

虎耳蘭

虎耳蘭。虎耳蘭。虎耳蘭。虎耳蘭...

家庭樂

家庭樂。家庭樂。家庭樂。家庭樂...

笑全力以赴

笑全力以赴。笑全力以赴。笑全力以赴...

吹氣玻璃生果

吹氣玻璃生果。吹氣玻璃生果...

SATURDAY 18 AUGUST 1984

二：江香草草草

那年初夏，香港報紙刊出了一則新聞：「香港已開辦了第一屆國際攝影展，由香港攝影學會主辦，展覽地點設在九龍會議中心，展覽日期由八月二十日起至九月十日止，共展二十天，由上午十時至下午六時，免費入場。」

這則新聞引起了我的注意，因為我對攝影一向很有興趣，而且我也知道，這是一項多麼有意義的展覽。於是，我決定參加。

展覽開幕那天，我準時前往。會場座無虛席，氣氛熱烈。我將自己的作品呈交評審，並有幸與許多攝影愛好者交流心得。

在展覽期間，我發現許多人的攝影水平都相當高，這讓我感到既驚訝又佩服。我也從他們身上學到了許多攝影技巧，這些都將對我未來的攝影之路產生深遠的影響。



心開

「阿明，你終於開通了。」

「開通？開通什麼？」

「開通你的心，別再那麼死腦筋了。」

阿明聽了，心裡一陣酸澀。他想起那件事，想起那個曾經愛過他的女人，想起那段曾經以為是永恆的愛情。現在，一切都過去了，只剩下他一個人，在深夜裡，對著空荡荡的房間，發呆。

他不知道，他什麼時候才能真正「開通」。

火警

昨晚九時許，位於中環的一幢大廈發生火警。火警發生時，大廈內正舉行一場晚會，當時有數百名人士在場。幸而火警發生在大廈的頂層，火勢並未蔓延到樓下，因此沒有造成人員傷亡。

消防處接報後，迅速趕到現場，經過約一小時的撲滅，火勢終於得到控制。起火原因仍在調查中。

七六：殍屍

殍屍，在去歲與中環地產界有關的化驗後，得出了結論：B型血。這是一項令人震驚的發現，因為這與當時的調查結果不符。

這起事件引起了社會的廣泛關注，人們紛紛猜測這是否是一起謀殺案。警方表示，他們正在對此進行深入調查，希望能早日破案。



二人

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。



一八二：極厚的友誼

「阿明，你終於開通了。」

「開通？開通什麼？」

「開通你的心，別再那麼死腦筋了。」

阿明聽了，心裡一陣酸澀。他想起那件事，想起那個曾經愛過他的女人，想起那段曾經以為是永恆的愛情。現在，一切都過去了，只剩下他一個人，在深夜裡，對著空荡荡的房間，發呆。

他不知道，他什麼時候才能真正「開通」。

四：血戰太湖(下)

光緒二十六年，太平天國與清軍在太湖地區展開了激烈的戰鬥。雙方都投入了大量的兵力，戰鬥異常慘烈。

經過數日的鏖戰，太平軍最終取得了勝利，但雙方都付出了沉重的代價。這場戰事也反映了當時社會的動盪和民生的疾苦。

城市之風雲

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

二：一大鯊魚

丁先生名叫丁結，他手裏拿著一大鯊魚。這是一條巨大的鯊魚，重達數百斤，是他在海邊捕獲的。

丁先生對這條鯊魚感到非常自豪，他決定把它做成乾魚，留著慢慢吃。這條鯊魚的出現，也引起了當地人的圍觀和討論。

析分細詳者讀替

拍攝植物物照在何因原敗失

首先，在拍植物照時，應注意光線的運用。光線是決定照片質量的關鍵因素。如果光線不足，照片會顯得灰暗；如果光線過強，則會導致照片過曝，失去細節。

其次，拍攝植物的角度也很重要。不同的角度可以展現植物的不同特點，增加照片的趣味性和藝術感。

最後，拍攝植物的背景要乾淨。背景中的雜物會分散觀者的注意力，影響照片的主題表達。

同居不等於結婚

當然男子佔便宜 滄海會經一定知

「同居不等於結婚，這是一個老生常談了。」

然而，在現實生活中，同居和結婚之間的區別往往並不明確。同居可以讓人們更清楚地了解對方的生活習慣和性格特點，但同時，同居也面臨著許多法律上的問題和風險。

對於許多年輕人來說，同居成了一种普遍的現象。他們認為，同居可以節省開支，增加生活情趣。但他們往往忽略了同居背後所隱藏的種種問題。

既患風濕性心臟病 應速檢驗確定治法

患此病絕對不宜上樓梯

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

既嘶亞宜把金人學

護聲帶勿作大聲公

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

南雲川四可遊

勝蹟處十百

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

眠失人男 試藥有既 躁煩兒小 治法有亦

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

醫理

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

旅內地

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

既嘶亞宜把金人學

護聲帶勿作大聲公

「你終於來了。」

「對不起，我來晚了。」

這是一對男女的對話。他們在一個安靜的角落裡見面，彼此的眼神中都充滿了期待和不安。他們的故事，似乎有著許多曲折和坎坷。

他們不知道，他們的相遇，是否真的能帶來一個美好的結局。

免費估好

隆重宣佈「百大地產公司」及「大地產界經驗豐富」

近新街，三層高，53呎，完成土庫，雙車房，\$94.50

東區，近新街，三層高，53呎，完成土庫，雙車房，\$94.50

意大利建築師設計，新屋近KIN，夾北街，十四呎，雙車房，完成土庫，\$164

信乃業之基

信乃業之基

百分高

百分高

電話：六六九一六一六零

PARK CITY REALTY LTD.

免費估價·忠誠服務

好消息!

隆重宣佈「百勝地產實業公司」經已成立，為僑胞服務。董事長張淳明曾榮獲兩大房地產公司之「售屋最多，最快第一名」榮譽。更榮獲全加西MLS 82及83年售屋最多及上市盤最多之榮譽獎。單於84年間已售出超過50個單位。張君於地產界經驗豐富，以服務週到妥當及快捷為宗旨。



△東區，近緬街夾53街，三睡房，土庫完成另有一睡房，廚廁齊，價 \$94,500



△東區翻新屋，四睡房，有土庫，千四尺，近非沙街，價 \$98,900



意大利建築師，△新屋近KINGSWAY夾札街一流靚屋，十四尺，土庫完成，雙天窗，旋轉樓梯，高級廚櫃 \$164,900



七千元首期，△31年新靚屋，兩房半睡房，有壁爐，八百尺，近RENFREW夾27街，價七萬七千。



△意大利屋，全新，正層三房，土庫完成有一套房，廚廁齊，可另租出。



△30年新靚屋，千三尺，正層三房及土庫完成，已租出月收三百七十五元，屋頂全新，外牆用新VINYL價 \$119,000

張淳明 MICHEAL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

公司 879-7777
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)



保美一流靚屋
△近京士威夾札街，正層四房，土庫完成，有七萬五千按揭，利息低，價九萬七千九百。



△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三尺，土庫完成，有兩房及廁，地 41X146 價 \$134,700

住商應有盡有
住宅業有委託生意



△MAPLE RIDGE 唐餐館廉讓，約二千尺，特平價九千九百元，連生財器具。

△急賣11年新，29單位複文，有泊車場，ABBOTSFORD區，年收租 105,000 元。業主私人貸款60萬利息平，價 \$749,000

大成珠寶金行 GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話: 683-3970

鑽石玉器·黃白金飾
紅藍寶石·淡水珍珠
設計新穎·鑲工精美

大減價

夏季

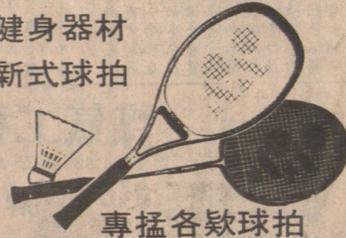
務請光臨 參觀選購
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS
溫哥華片打東街18號(中華文化中心商場) 電話: 682-1101



* 運動用品 * 健身器材
* 各類球鞋 * 新式球拍
* 新款 運動服裝



專搵各款球拍

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話: 687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全	唐山雜貨	成藥藥酒	京果海味	地道藥材	參茸補品
------	------	------	------	------	------

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

大批運到 新貨

日本中蠔鼓
日本大蠔鼓
日本特大蠔鼓
日本香信
日本厚冬菇
日本上厚冬菇
日本全花冬菇

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

夏季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99
金牌即食麵卅包庄 \$4.99
百分百純正粟米油 \$3.80

華僑金行

開業七週年紀念酬賓
大減價

鑽石玉器 * 紅藍寶石 * 各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：
100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉鑲鑽石戒指 由八月一號起

請光臨選購 數量有限 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主主義人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品

* XO人參酒 * 正北高麗參 * 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶
* 野山人參酒 * 瑞玉膏 * 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥

批發分銷處：
* 大昌參茸行 * 廣源號 參茸 * 元亨公司 * 和正參茸藥材行 * 裕德公司
* 德信參茸藥行 * 利源公司 * 金山市場 * 怡豐公司
* 廣源參茸行 * 華豐市場 * 元亨參茸行 * 永興公司

批發分銷處：
* 廣源號 參茸 * 元亨公司 * 和正參茸藥材行 * 裕德公司
* 德信參茸藥行 * 利源公司 * 金山市場 * 怡豐公司
* 廣源參茸行 * 華豐市場 * 元亨參茸行 * 永興公司

批發分銷處：
* 廣源號 參茸 * 元亨公司 * 和正參茸藥材行 * 裕德公司
* 德信參茸藥行 * 利源公司 * 金山市場 * 怡豐公司
* 廣源參茸行 * 華豐市場 * 元亨參茸行 * 永興公司

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

豬扒 每磅 \$2.25	豬骨 每磅 \$0.55	歡迎預訂電話
排骨 每磅 \$1.50	鮮雞 每磅 \$0.99	保證滿意
瘦肉 每磅 \$2.50	牛腩 每磅 \$1.70	電話定服務
牛展 每磅 \$2.00	牛肉 每磅 \$3.50	話

特價項目：
「半自助」式
本週末
為你省錢

地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一零

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮

應有盡有

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花籃牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜香、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

李華建築公司
專做內外油漆
承釘屋頂
土庫閣格
電話: 685-3653

志里冷氣工程公司
專修大小商業及住宅冷氣
工程、設計、安裝及修理
電話: 872-1111
3712 KAM STREET
VANCOUVER, B.C.

朱氏裝修
電話: 433-9784
免費估價
土庫閣格
政府牌照
另有長期合約
修理小型櫃文

職怡裝修
電話: 254-8967
免費估價
土庫閣格
做木油漆
承接裝修
承做油漆
承接裝修

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 254-1750
六八七四一〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣格頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

達明電器工程
承接修理新舊電器
電話: 324-0313
承接修理新舊電器
電話: 324-0313

格記油漆公司
專門承接油漆工程
電話: 901-3892

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專辦一切魚缸
承人費用切實
設備材料海及紅。一期
電話: 254-8066
873-1143

HILLCREST PLUMBING
三年經驗色各器、承接 \$110、現售 \$299-50
CRANE 水馬、多種顏色、現售 \$178-50
不鏽鋼水箱、現售 \$146、現售 \$89-50
多機、色各紅平頂型、現售 \$32-50
另多種顏色及款式水馬、適合土庫用、平價出售。
其他水馬用品及少流價而議。
212 E 17th Ave. 879-5301
1407 Commercial Drive. 255-8244

偉成建築公司
專人負責、圖則設計
承建新屋及大小工程
請電: 陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話: 437-9692

捷美設計室
437-3787
發展地牌設建房屋
產照計築樓宇
顧查申入藍樓
問訊請則圖宇

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承接新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫閣格
水電工程
免費估價

專門修理
收上政府乾雷專
費府府庭洗機門
低服電衣櫃電理
廉務照器機電
電話: 876-0278 OR 438-4666
李華接洽

余正木工坭水
電話: 251-6248
各項油漆
改建加粉
各項裝修
磚石瓦仔
水喉修理
水喉潔具渠務
煤氣工程

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616
請電: 政府牌照
承接大小商業及住宅
煤氣暖氣冷氣凍房
煤氣暖氣冷氣凍房

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務、免費估價。
電話: 298-1431 朱先生

TOMS CONTRACTING
承接大小工程
油漆裝修
承接大小工程
油漆裝修
承接大小工程
油漆裝修

King Plumbing and Heating
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-2935
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉潔具渠務
煤氣工程

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
工水瓷內土車舊
精電磚外庫房屋
價裝鋪油閣陽翻
廉修砌漆格台新

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
承接新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫閣格
水電工程
免費估價

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話: 英語 251-2301 政府牌照
國語 255-4921 馬文紹

寶城海鮮酒家
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面)
訂座電話: 684-1044

煤氣工程
電話: 939-8275 鮑洽
承接大小商業及住宅
煤氣暖氣冷氣凍房
煤氣暖氣冷氣凍房

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆閣格 土庫閣格
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話: 274-8249

思維裝修
承接大小工程
油漆裝修
承接大小工程
油漆裝修
承接大小工程
油漆裝修

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話: 英語 251-2301 政府牌照
國語 255-4921 馬文紹

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
工水瓷內土車舊
精電磚外庫房屋
價裝鋪油閣陽翻
廉修砌漆格台新

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
承接新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫閣格
水電工程
免費估價

寶城海鮮酒家
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面)
訂座電話: 684-1044

寶城海鮮酒家
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面)
訂座電話: 684-1044

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間: 上午八時至晚上十時
逢星期三休息
●特●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話: 684-1916
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
每席供應八海帶雞片當動
九十足應都蒸肉珍珍子淡紅
九十白排海菜會冬時扒炸
十位飯骨上肥雞菜大子
元用 鮮 鴨雞羹
每席供應八海帶雞片當動
九十足應都蒸肉珍珍子淡紅
九十白排海菜會冬時扒炸
十位飯骨上肥雞菜大子
元用 鮮 鴨雞羹

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 大誠小酌 豐儉隨意

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
食肉酒家 大誠小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席 (預定)
冷盤海蜆拼焗蹄 式熱炒 油泡象拔蚌 蟹肉會燕窩 金華玉樹雞 蒜茸炒龍蝦 碧綠炒帶子 揚州炒飯 紅豆沙糖水 合時生菓
特價每席一百二十八元
附設: 點心外賣部
各式點心外賣·一律九折優待
營業時間: 上午九時至晚上十時·逢星期二休息

寶城海鮮酒家
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面)
訂座電話: 684-1044

寶城海鮮酒家
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面)
訂座電話: 684-1044

寶城海鮮酒家
ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面)
訂座電話: 684-1044

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
專歡七精馳粥
車迎天美名粉
送外營小燒麵
餐賣業菜烤飯
營業時間: 早上八時至凌晨二時

B.C. Royal Cafe
519 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書路
天上市人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
特雲 秘書 賽路 蔡根 磁立 正

DORSET COLLEGE
(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室
環境優良、設備完善及交通方便
特設 GRADE 10 速成班 (四個月)
招收十、十一、十二班及大學預科學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生、轉校學生及家長查詢
有專人協助有關 84 年九月及 85 年一月
入學手續 TRANSFER CREDIT、轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電: 291-8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY, B.C.
(夾喜士定東街 4400 BLOCK)

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜 夏季新酬賓席
特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤 兩大熱菜 椒鹽鮮帶子
雙寶燕液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨 上海炒麵 翡翠鮮魷 干燒伊麵 海鮮燻魚 蓮子羹
兩熟菜、奶油焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸排骨 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜 夏季新酬賓席
特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤 兩大熱菜 椒鹽鮮帶子
雙寶燕液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨 上海炒麵 翡翠鮮魷 干燒伊麵 海鮮燻魚 蓮子羹
兩熟菜、奶油焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸排骨 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜 夏季新酬賓席
特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤 兩大熱菜 椒鹽鮮帶子
雙寶燕液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨 上海炒麵 翡翠鮮魷 干燒伊麵 海鮮燻魚 蓮子羹
兩熟菜、奶油焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸排骨 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜 夏季新酬賓席
特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤 兩大熱菜 椒鹽鮮帶子
雙寶燕液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨 上海炒麵 翡翠鮮魷 干燒伊麵 海鮮燻魚 蓮子羹
兩熟菜、奶油焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸排骨 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜 夏季新酬賓席
特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤 兩大熱菜 椒鹽鮮帶子
雙寶燕液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨 上海炒麵 翡翠鮮魷 干燒伊麵 海鮮燻魚 蓮子羹
兩熟菜、奶油焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸排骨 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀焗鮑魚蓋
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用) 一一八元

心而知道一下究竟... 達明電器工程... 寶城海鮮酒家... 道歉啟事... 新金冠海鮮大酒樓... 正宗韓國菜館... 益食家!!!

SATURDAY 18 AUGUST 1984



李標

UNITED REALTY LTD. 公司: 437-9431 住宅: 520-1815

BILL LEE

◎代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價◎

房產出賣... 三層高, 裝修好, 保養好, 樓上... 三層高, 裝修好, 保養好, 樓上... 三層高, 裝修好, 保養好, 樓上...



何仲生

JOHNSON HO 住宅電話: 464-7602

滿堂紅建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455 信用卓著·經驗豐富

李兆梅



STELLA LEE 住宅電話: 525-6983

生意買賣... 東區, 京士威大街, 果仔街生意, 日營約四百, 另有電子遊戲機器具... 東區, 京士威大街, 果仔街生意, 日營約四百, 另有電子遊戲機器具...



劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-5027 公司: 324-3888



ALEX YUEN B.Sc. 中文專線: 667-0833 住宅: 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG 住宅: 254-7333 (住宅) 327-7842... 平屋, 一廳三房, 雙車房, 土庫完成, 可出租, 八千餘... 平屋, 一廳三房, 雙車房, 土庫完成, 可出租, 八千餘...

新屋... 近新街, 全新裝修, 土庫完成, 好四房, 約四萬五千, 歡迎電約引看... 近新街, 全新裝修, 土庫完成, 好四房, 約四萬五千, 歡迎電約引看...



DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8



KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855



JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

Real estate listings with photos and descriptions: 2765 COLLIERIDGE AVE., 1180 E. 31st, 5123 CHAMBER ST. VAN., etc.

Real estate listings: 西區, 京士威, 果仔街, 東區, 京士威, 果仔街, etc.

Inner Circle Realty advertisement with agent photos and contact info: Norman Ho, Alfred H. Seemin, Paul Yuen.

Advertisement for restaurant/food service: 餐館急讓, 80座位, 有酒牌, 東主回國急售, 七萬餘, 請還價.

Advertisement for Nantage Realty Ltd. with agent Erik Kwok and property listings.

Advertisement for Eddie Shiu (蕭偉東) with property listings and contact info.

Advertisement for Paul Pang (永安實業燕梳公司) with property listings and contact info.

Advertisement for Good Rich Realty Corp with agent Alfred Marr and property listings.

Advertisement for Cambie Agencies (1983) Ltd. with agent Hedy Chung and property listings.

BUSY BEF 流動洗地毯

- ▲接洗地毯、窗簾及室內布用品
- ▲緊急控制水浸、火燒、及氣味吸除
- ▲免費估價
- ▲領有牌照及購有保險
- ▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
- ▲廿四小時服務，一星期七天營業

電話：584-2955 685-9459

鮮雞平賣

生猛鮮雞每隻 \$2.50
水鴨 \$5.50 鴨鵝 \$5.75
鴨鵝 \$85¢ 大隻鴨鵝 \$1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

SWEENEY

專為閣下清潔水洩及門窗，工作認真，包保滿意，本公司一向為甘比街及雲埠社區一帶服務，值得信賴，請電：734-0813 (留電即覆)

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲華街片打東街一百號(二)室(新街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

信誠影音修理部

精修各式錄影機、電視機、音響器材、大小修理、價錢公道、七天營業。
電話：二六六、一三六一

專門理髮

專為僑胞服務
預約：晚六至八時
電話：321-7452

教工廠摩托車

珍妮時裝、教授各款時裝、縫紉機、招生隨時入學
電話：689-0777

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
開戶送月餅

本銀行為與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月」贈送客戶細則如下：

(一) 凡以二千元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
(二) 四千元可獲贈兩盒，每戶口祇限兩盒。
(三) 先到先得，送完即止，不另行通知。
「日息儲蓄支票戶口」

- 利率 8.5% p. a.
- 無最低存款限制
- 不限提存款數
- 免費泊車 (D.P.C. 停車場)

威岸建築

之前 之後

專安裝：
* Esclad Vinyl Siding 外牆板
* 廿一世紀反熱雙層玻璃窗 (HEAT MIRROR WINDOW)
* ROOFMASTER, TAR & GRAVELS 屋背面
* CONT. ALUMINUM GUTTERS 水洩

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比夾第五路 · 電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

特價商品歡迎選購

原價	特價
1磅 泰國雞嘜糯米粉 每包\$0.58	每兩包\$0.89
1磅 泰國雞嘜粘米粉 每包\$0.58	每兩包\$0.89
1磅 泰國雞嘜河粉 每包\$0.65	每兩包\$0.99
1磅 富源牌蠔油 每樽\$1.70	每樽\$1.39
14oz 皇帝牌波羅片 每罐\$0.73	每兩罐\$1.19
500g 江門排米粉 每包\$0.80	每包 \$0.63
800g 長青牌小竹筍 每罐\$1.50	每罐\$1.29
梅林牌竹筍 每罐\$0.95	每兩罐\$1.59

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
110 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1E8 CANADA

喜士定西街一六號地下：活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多 · 出團最密 · 價錢最優待

夏季精選 特廉機票
多倫多來回 299 元起 羅省來回 281 元起
墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 599 元起
賭城每星期四，日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

本報廣告 效力宏大

內外油漆 承接灰板
土庫閣格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
日 874-1933
晚 874-9538

TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
(活活百貨公司對面)

榮記 麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

- 粥粉麵飯 · 雲吞水餃
- 明爐燒烤 · 生猛海鮮
- 正宗粵菜 · 晚飯小酌
- 堂食外賣 · 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
35 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保潔雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話：873-8821 住宅：324-5913

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

春雲上海全新鮮
卷吞上海蛋生
皮皮麵類麵粉

逢星期二休息

Maxim's 美心餅店
CATHAY SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
407, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
各式蛋糕
各式麵包
各式餅乾
各式甜品
各式茶點

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995

離油漆水屋車土相商新免政府
路電頂房庫庫業業業費府
途裝水露閣住業業業改政
面磚修潤台格宅面建價照

Maxim's 美心餅店
TEL: 255-7264

專為中西招牌
廣告、車身、木牌

新新建築公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538

水電裝修
瓷磚鋪砌
內外油漆
土庫閣格
房屋修繕
商店裝修

蘇權裝修建築
SU KUEN CONSTRUCTION CO.

住宅改建
商業樓宇
露台車房
瓷磚油漆
裝修工程
公司保證

電話：324-2886

彭鴻記裝飾

電工土室裝承
話作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

874-6915

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

特優價格
經驗師傅
政府牌照
雪櫃抽油
洗衣乾衣
買賣新舊

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

本旅店有長期房出租 · 價錢相宜
僑胞惠顧 · 無任歡迎。

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.

大小鋁質、鐵質工程、美觀實用大方
取價公道、免費估價、歡迎查詢

電話：日 430-4552 晚 325-9541
NO. 9-7315 MEADOW AVE., SOUTH BURNABY B.C.

永成裝修

廚修油新土政
房整漆建庫府
櫃水磁加間牌
仔喉磚建格照
電話 875-0659 余

聯新建築公司
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包瓦房內土土水大價免
仔仔仔屋外木庫電工錢
滿意改油工間裝工特
意調建漆修格修程平價

電話：872-5877 或 254-1992

仔寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃抽油 製雪機
洗碟機 冰櫃
乾洗衣機 微波爐

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.

專修水露酒土舊劃商樓專
估外電台外吧庫屋則業房建
泥工園車油廚間加設裝栢修
泥牆程房漆櫃格建計修屋

電話：325-8520 或 435-5961

昌盛水喉

專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電電
門動業佳管管管管管
工通業佳阻阻阻阻阻
具通渠宅塞塞塞塞塞
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆 · 鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 · 大小工程
價錢最平 · 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修

工砌籬瓦內土
精磚包仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

理建築公司
LUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE 327-2253 KIM HUM 324-2782 HSIN LEE 879-1386

本店環境優雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

胡關誠
△承建華麗新屋 241 九千。
△新屋 146 土庫完成。
△新型栢文一售四萬餘元。

特價 \$148

甜品 特價 \$148

Pan-Pan
166 地址：電話：* * * * *

* 日期 * 出發日期 * 行程 * 費用 * 香港 *

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司: 682-6104 住家: 327-9641

**生意新盤
移民機會**

◎三年新四睡房, 94尺
新村地段, 廿二萬,
近靈活百貨大商場五
分鐘到, 新型瓦頂,
雙車房海岸式。
◎六十位快餐室, 在南
部 TSAMASSEN 日不落
區, 左邊有大百貨商
場, 右邊有最大超級

市場外另多店戶停車
千架, 開價八萬五,
店名新汝蘭(學園食
店, 無中餐)在五
十六街一四七號, 沿
九十九公路過河底
道十分鐘可到。
◎淨入息十萬, 外國女
士經營三文治批發,

連送貨車四架, 合二
三人合作, 年生意四
十多萬還可擴大, 價
十二萬五。
◎另有三十里邊界雜貨
咖啡店, 四萬另貨,
夏天千五生意, 平日
四百五, 合小家庭住

**市中心旺區
公眾市場**

零售攤 月租 200 元

即可做生意 · 歡迎各行業查詢
快! 快來選擇你理想之攤位!

TRADERS FAIR

683-4595

58-68 W HASTINGS STREET
VAN. B.C. (活活公司斜對面)

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: 253-3944 254-6616

真味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚真味

臘味來相送 · 咸子意情長

本廠製造 設備精良
特聘名師 品質優美
馳名國際 衛生監督
駐廠加美 衛生監督
通寄無阻 各大商號
均有代售 歡迎索閱
目錄印奉 歡迎索閱

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059

260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
648 E. HASTINGS ST.

DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

全部 SONY 卡式錄影帶
35% OFF

原價	35% OFF
3 LNX60	9.75 6.35
2 LNX90	9.00 5.85
HFX90	5.50 3.65
HFX60	4.50 2.95
UCX90	6.50 4.25
C-1K	2.95 1.95

SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 \$9.99 一卷

只售 \$489.00



SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢速遙控
有鏡速遙控, 前面入帶
兩個不同時速錄影

SONY SL2000
SONY TT2000
HVC 2400 影相機
遙控控制 只售 \$1699.00



SONY 新力
20"
KV 1946R
遙控控制
T.V 只售
\$749.00

DEER LAKE
AMC Jeep Renault

Vancouver's LARGEST
selection of AMC-Jeep-Renault

Specials

NOTE - ALL prices include freight & PDI charges

SAVE \$300 '84 RENAULT R5 \$6250
SAVE \$400 '84 ALLIANCE \$7698
Special Purchase SAVE \$1000 '84 ENCORE \$8765
SAVE \$1000 '84 EAGLE \$13,302
SAVE \$1000 '84 CHEROKEE XJ \$13,367
SAVE \$1028 '84 FUEGO \$10,999

5965 Kingsway
in Burnaby
Out-of-Town Call Collect
434-2488

雷諾

法國名車

大特價



所有價錢

包括運費

及

驗車費用

請與華人職員

馬先生聯絡

434-2488



FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華, 片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
(即第一影音舖內) 電話: 669-5140 (第一見聞會社協辦)

(馬田叔叔始創)

正牌「輕歌喚

早晨旅行團」

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期: 十月五日
包雲埠出口機場稅, 一流酒店, 在台灣每日三餐, 來回機票, 東京三天兩晚, 台灣七日六晚
費用: 全程特價一千二百八十八元

八月廿五日出發

迪士尼樂園, 三藩市, 李糯, 拉斯維加斯, 墨西哥邊境, 拾日遊。費用: 由三百五十八元起。

九月一日 (星期六) 出發

BC 內陸三日遊 · 費用: 由一百零八元起。
(包住宿, 入場費, 兩大豐富晚餐)

中國逍遙遊 十一月三日出發

暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
全程十九日
費用: 只收二千五百八十八元。

西雅圖一日遊, 參觀中國七千年科技展覽,
費用: 只收二十五元。
報名從速, 以免向隅。代理各國廉價機票。

歷史名城 遵義

歷史名城遵義位於中國貴州省北部的... 遵義是中國革命根據地之一...



（左下）遵義會議會址。一九三五至一九三五八月八日，在遵義召開了中國共產黨中央政治局擴大會議。



（上）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

今談古說 話江香

香港與澳門自古以來就是中國領土的一部分... 歷史名城遵義...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

宮璇石白 洞名開封

神洲 宮璇石白 洞名開封... 位於河南省開封市的白雲山...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

南美古城秘魯 心境隨環境而平靜

秘魯，南美洲的一個國家... 秘魯的古城充滿了歷史的氣息...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

遊甘露寺談趣

甘露寺，位於江蘇省鎮江... 遊覽甘露寺，談論歷史趣聞...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

殊特情風賽馬 動運好愛民居

馬賽，一種特殊的風俗... 居民們熱愛運動，特別是賽馬...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

雅靜的河背水塘

河背水塘，一個寧靜的地方... 這裡環境優美，空氣清新...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

一之築建大三代古界世 塔斜薩比

比薩斜塔，世界三大奇蹟之一... 這座塔已經傾斜了數百年...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

趣拾京東

京東，一個充滿趣味的地方... 這裡有豐富的文化遺產...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

大嶼山稔樹灣風光

大嶼山稔樹灣，風景優美... 這裡是旅遊的好去處...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

遊甘肅寺談趣

甘肅寺，位於甘肅省... 遊覽甘肅寺，談論歷史趣聞...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

殊特情風賽馬 動運好愛民居

馬賽，一種特殊的風俗... 居民們熱愛運動，特別是賽馬...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

雅靜的河背水塘

河背水塘，一個寧靜的地方... 這裡環境優美，空氣清新...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

一之築建大三代古界世 塔斜薩比

比薩斜塔，世界三大奇蹟之一... 這座塔已經傾斜了數百年...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

趣拾京東

京東，一個充滿趣味的地方... 這裡有豐富的文化遺產...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

遊甘肅寺談趣

甘肅寺，位於甘肅省... 遊覽甘肅寺，談論歷史趣聞...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

殊特情風賽馬 動運好愛民居

馬賽，一種特殊的風俗... 居民們熱愛運動，特別是賽馬...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

雅靜的河背水塘

河背水塘，一個寧靜的地方... 這裡環境優美，空氣清新...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

一之築建大三代古界世 塔斜薩比

比薩斜塔，世界三大奇蹟之一... 這座塔已經傾斜了數百年...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

趣拾京東

京東，一個充滿趣味的地方... 這裡有豐富的文化遺產...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

大嶼山稔樹灣風光

大嶼山稔樹灣，風景優美... 這裡是旅遊的好去處...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

遊甘肅寺談趣

甘肅寺，位於甘肅省... 遊覽甘肅寺，談論歷史趣聞...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

殊特情風賽馬 動運好愛民居

馬賽，一種特殊的風俗... 居民們熱愛運動，特別是賽馬...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

雅靜的河背水塘

河背水塘，一個寧靜的地方... 這裡環境優美，空氣清新...

（左下）道真市一角。道真市位於貴州省北部的遵義地區。

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BB BLOCK ENDS 3107 K 1500 MONTANA ROAD 劉捷成 李燕心

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471

住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

Grid of house listings with photos and descriptions, including addresses like 1046 HAZELTON ST. and 1157 E. 16th.

商業 入息屋 柏文及 建築地

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 FRANK LEE 李經緯

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 325-6075

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 KIM BONG 王敬清

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 DAVID TO 徐念官

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 PETER SO 蘇肇祥

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

UNITED REALTY LTD. 243 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

大成實業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG

新興實業公司 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C. ATLAS REALTY LTD.

Andre Ip 葉漢 253-0806

Vertical text on the right edge of the page, including 'BLOCK BROS REALTY' and 'FLORIO CANADA'.

行 盛 國

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALE, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發 中國各省 藥材成藥 參茸補品 參朮苓草 芎歸芍地 膏丹丸散 應有盡有 詳細目錄 函索即取 一律歡迎

服務僑胞 · 價格公道

各地區選購電話：

香港(總公司)

33 KO SHING STREET, HONG KONG

電話：5-471166

電掛：8881 HONG KONG

電傳：62130 KSHMC HX

營業時間：星期一至星期六 九時至五時

加拿大

2 THORNCLIFFE PK. DR. UNIT 12A TORONTO, ONTARIO M4H 1H2

電話：416-429-3663 429-3664

電掛：SINOHERB

電傳：06-986137 KSEL TOR.

營業時間：星期一至星期五 九時至五時

美國

1207 TENNESSEE STREET, SAN FRANCISCO CA 94107

電話：415-550-0227

電掛：KWOK SHING SAN FRANCISCO W. U. T.

電傳：910-372-2075

KWOK SHING SFO 營業時間：星期一至星期五 九時至五時

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

重金禮聘：

*廣東名醫 李鶴儔

中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業

於奇化街二六一號總行

*上海名醫 黃欣賢

中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業

於片打東街一四一號分行

為僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦

- 地道藥材 ●花旗洋參 ●中國成藥
- 高麗人參 ●吉林鹿茸 ●燕窩海味

取價公道 品質上乘 零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 604 689-1834 689-1843 TELEX: 04 54549

高麗參為增進健康

延長益壽之神靈補品

病後體質虛弱，

產後衰弱，產前更年期，

食慾不振，宿醉，

對於補強精力，

防止衰老更有特別功效。

全世界最優秀的 真正大韓民國高麗參 敬請各界僑胞購買時認明商標



為慶祝榮獲加拿大總代理。

特設九折優待

(由八月十五日至九月十五日)

加拿大參茸藥行

CANADA GINSENG CO. LTD. [EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG]

本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗參及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市喜士定東街卅三號

33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9

(604) 681-9888 688-8880

新樂寶 SHAMROCK RE JEFFREY HO 公司：682-8104

生意移民

零售

即可快！快！

TRA



58-68

VAN. B.

華

337 Gore A Vancouver, V6A 2Z3 (604) 689-9

全部 SON

35

3 LNX60 9

2 LNX90 9

HFX90

HFX60

UCX90

C-1K

SONY L750

SONY T120

報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

DAY 77. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, SATURDAY, AUGUST 18, 1984

Table of horse racing results for Day 77, including race numbers, names, jockeys, and odds.

Table of horse racing results for Day 77, including race numbers, names, jockeys, and odds.

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

- List of 10 selected horse races with names and jockeys.



馬騰 6. Early Heather (Grubb)

AAA文件急遞有限公司 Triple A Couriers Ltd. 203-37打街東

張記裝修 裝修工程 內外油漆 水電工程

唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TEL: 327-1895

強華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.

在加付款 國內提貨 Harry James Agencies Ltd. 606 Main St., 684-1377

嘉倫裝修 擴土露屋水內 建庫台頂洞外

你的流動屋 承接中國禮服, 新娘旗袍, 唐裝

上海裁縫 承接中國禮服, 新娘旗袍, 唐裝

納偉旅行社 Love & White Travel 201 VANCOUVER ST.

歐洲豪華旅遊團 歐洲豪華旅遊團 歐洲豪華旅遊團

東南亞豪華旅遊觀光團 東南亞豪華旅遊觀光團 東南亞豪華旅遊觀光團

中國旅遊觀光團 中國旅遊觀光團 中國旅遊觀光團

黃望俠旅行社 QUON H. WONG AGENCIES. 128 E. PENDER ST. VAN. B.C.

太平洋旅行社 T. P. Y. Travel Service 71 Pender Street East

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd. 片打東街125號

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

代客特約私人旅行 迪斯尼樂園, 三藩市十日旅遊團 \$418元起

中國遊 \$2999 全程22天 不到長城非好漢!!

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 150 EAST PENDER ST. 片打東街150號



錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

正宗美味之川菜，實是在閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉粉」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及「獨有之」全套席。
本店環境優雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六大營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時至晚上十一時
車場寬大，泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話：879-8885



新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 Main Street, Vancouver, B.C. 溫哥華緬街 547 號

酬賓大減價

TEL: (604) 683-1920

千足黃金 純正白金 時價計算



金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604) 421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅·空氣調節·寬大車場 (凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

胡關誠 建築公司 873-0507 買賣買賣 688-1337

△承建華麗新屋，兼商業舖位。
△新屋 2 4 1 9 E 34 街，開價 15 萬九千。
△新屋 1 4 6 1 E 22 街，13 萬五千，土庫完成。
△新型栢文一廳一房，近華埠，抵售四萬餘元，西人業主貸款 12 利息。



棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24 小時服務

修理：乾洗衣機、爐頭雪櫃、
裝置設計：大小凍房、凍櫃、制雪機、
空氣調節、家庭電器。



頂好 本地精製 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮花
卷、芝麻湯丸、銀絲卷。
—頂好出品，出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1b8 電話：(604) 278-1554

協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
免費估價 專修政府
費熱氣 廚房
估水電 儲蓄
價廉 器頭 照
\$290.

中英電話接線

錄音機留言，效果不大，
每月三十五元即可聘
請商業秘書替各行業，
經紀等接線電話，精通
中英文解答，其它如打
字服務等。請電 (604)
685-5611 詢問 (9-5)
Executive Business Services
Suite 7-426 Main Van. B.C.



美斯大餐廳

地址：片打東街 179 號，電話：688-1751

***** 本餐廳重金禮聘 *****

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

- * 香芒奶露
- * 清潤密瓜汁
- * 消暑西瓜汁
- * 繽紛菓球
- * 美斯特飲
- 特別介紹：
* 火焰雪糕

* 週日由上午十時至午夜十二時
* 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」 (舖後下層停車場)



億兆信託銀業

短期定期存款·利息優厚

★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	11 %
60-89 日	10.75 %	180-269 日	11.5 %
90-119 日	11 %	270-364 日	11.5 %
最低存款額 \$5,000-			

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知

SAVINGS ACCOUNT

華埠分行 130 E. PENDER ST.
經理：張鑑釗 TEL. 685-3935

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時



中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

- 專營統辦
- 冠珍醬園
- 豉油醬料
- 沙井蠔油
- 粵香園號
- 南方蓮蓉
- 祥發鹹蛋
- 新德成號
- 家鄉蛋卷
- 華園涼菓
- 遠年普洱
- 京菓雜貨
- 海味翅肚
- 酒樓用品
- 一應俱全
- 歡迎批發
- 外埠電購
- 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬山叔始創
「輕歌喚早晨旅行團」
日本東京、香港、台灣環島
及雙十慶典觀光團
出發日期：十月五日
包雲梯出口機場稅、一流酒店、
在台北每日三餐、來回機票、
東京三天兩晚、台灣七日六晚
費用：全特特價一千二百八十八元。
八月廿五日出發
瑞士尼樂園、三藩市、李橋、拉斯
維加斯、墨西哥邊境、拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
九月一日 (星期六) 出發
BC 內陸三日遊。
(包住宿、入場費、兩大豐富晚餐
費用：由一百零八元起。
十一月三日出發
中國逍遙遊 全程十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、
杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。



小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 Cambie St., Vancouver

- 夏季酬賓席
- 小杭公大拼盆
- 式大熱蟹
- 百花糯米卷
- 冬菇鮮鮑魚
- 蚧肉燕窩翅
- 奶油龍蝦蚧四碎
- 金華玉樹雞
- 荔茸香酥鴨
- 清蒸游水石斑
- 咸魚雞粒炒飯
- 菜遠上湯生麵
- 合時生菓
- 甜品

由名廚吳通恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時 (由四月一日起，逢星期一休息)

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參
茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎
片每包半磅 \$2.49 大花雪耳球每包 \$3.00 每期推出新特價品，
歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號(商場內)
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊 (連機票、雙入房計)：
出發日期：八月四日 (日本本州八天遊)
行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。
費用：\$1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效一年期)
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店 \$1099 起
來回機票連十二晚酒店 \$1259 起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由 \$2,590 起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日, 9月16日, 10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州
出發日期：6月28日, 8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、秦山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日, 9月1日, 10月27日

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票) 有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。

為酬謝顧客
不論大小 I C B C
受各界顧客愛戴。極
量及工作妥當，極
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。